



現在就到 TOPS 臉書粉絲團
按「讚」，掌握泰緬邊境與
世界難民動態！



急徵助養！

成為每月小額助養人，幫助孩子與難民教師度過難關！

劃撥捐款：18501135

戶名：臺北海外和平服務團

銀行捐款：臺灣銀行 004 城中分行帳號：045004142128

信用卡捐款



內容

Contents

昂山素姬不想你看到的緬甸：從克倫難民看族群衝突不止／頭版焦點

TOPS 2016.10-12 月成果報告／2 版 聚焦泰緬

來自曼谷台商的爱／3 版 難民關懷

成為小額助養人，加入愛心行列！／4 版 捐款徵信

昂山素姬

不想你看到的緬甸： 從克倫難民看族群衝突不止

緬甸邊境衝突一天不止，國家難以一日民主化。

文／楊智強

2016 年 11 月 12 日，緬甸政府軍與少數民族地方武裝在緬甸北部、中緬邊境一帶發生軍事衝突，流彈射入中國境內，更導致部份緬甸民眾逃入中國境內避難。這次衝突一方是政府軍，另一方是四家緬甸民族武裝組成的聯合部隊。分析指他們希望展示實力，迫使緬甸政府承認民族地方武裝在談判桌上的身分。

在緬甸國內許多地區，都有少數民族甚至武裝組織爭取擴大自治權或是甚至尋求獨立的聲音。長年戰亂所造成的難民問題，也困擾著緬甸至今數十年。現在新政府蜜月期既去，在昂山的領導下，這些問題可有解決空間？在流離於泰緬邊境的克倫族難民身上，或可窺見這些在緬甸「民主化」光環下被國際鎂光燈忽視的族群困境，緬甸暴力衝突不止的根源。

邊境城市旁的難民營

隔著怒江跟緬甸城市苗瓦底相望的泰國小鎮美索，早晨市場內，濃濃的魚腥味以及各式香料的味道充斥整條街道。在這條路上，除了可以看到不時東張西望的西方背包客之外，也有許多臉上塗著緬甸天然護膚粉「塔納卡」的各少數民族。這些少數民族佔緬甸人口約三成，其中又以克倫族人佔了大多數。

InRead 克倫族是緬甸境內第三大的族裔，分佈在全世界的人數將近六百萬人。光是在泰國，初步估計總共有 40 萬的克倫人流散各地。而在邊境的九個難民營中，就有超過十萬人（也有少數其他族裔難民）。其中，光是美拉（Mae La）營就有將近四萬人，他們大多都是因為克倫反抗軍跟緬甸政府之間衝突不斷，為了躲避戰火波及，還有軍政府的政治迫害等原因，才離鄉背井，來異國討生活。

進入了這個依山而建的美拉難民營，盡入眼簾的就是一間間竹子搭建的住宅。居民身穿緬甸克倫族的傳統服飾，彷彿進入了緬甸境內。一旁簡陋的診所民眾大排長龍，表面可見醫療資源並不足夠。但在看到營區內的小朋友赤著腳，到處跑跳笑聲不斷。克倫族友人阿偉表示，在開始現在的工作之前，他是美拉營區學校的校長。

「我小的時候常常生病，在克倫邦家鄉沒有醫院。而我爸爸很早就去世，我媽媽帶著我還有其他兄弟姊妹到處跑，希望可以逃離戰火。最後在我約 11 歲的時候來到這裡，才真正的安定下來。」阿偉的學生之一圖圖（Htoo Htoo）用流暢的英文敘述他跟家人來到這裡之前的狀況。「那時候我很怕別人問我『你的村子在哪裡？』因為我真的不知道要怎麼回答，我們必須一直換地方生活。」

「我對這個政府一點期望都沒有，我們若能少受一點苦，就很幸運了。」克倫族難民營內的學生努海（Naw Hai）眼神堅定跟我說：「最近這幾年，這裡的狀況越來越差，但是都沒有人知道。」在泰緬邊境的九個難民營中，不少規模較大的營區都已經存在多時，甚至營內都已經

有簡單的商業貿易行為。而在這三十多年來，這九個難民營，都一直是靠著聯合國難民總署（UNHCR）以及各國 NGO 的援助，才可以維持內部的醫療、公共衛生、教育還有食物供給。

緬甸民主化敲響難民營的喪鐘？

「去年民主大選之後，幾個大型的資助人都轉進到緬甸內部。因為他們認為要幫助難民要從緬甸基礎建設開始做起，這樣才能根本性地解決問題。」台灣 NGO 台北海外和平服務團（TOPS）在泰緬邊境駐紮數十年，它的駐泰國領隊林鈺珊表示，緬甸政府開始改革開放以來，越來越多國際組織逐步將資源從難民營撤出，讓營內的狀況急轉直下。林鈺珊說：「這裡專門在提供糧食的組織邊境聯合會（TBC）在 2015 年七、八月的時候，將原本一個人一個月可領取 12 公斤的配給米減低到 9 公斤。這個改變讓營內的難民，處境更加艱鉅。」

一名已經在美拉難民營教書教了 9 年的紹恩索爾（Saw Eh Soe）校長在受訪時也表示，在美拉營區裡，原本有兩個專門負責公共衛生的國際組織，一個在去年已經離開。另一個負責婦女健康的診所，也會在最近轉進緬甸國內，留下這些嗷嗷待哺看不到未來的難民們，望洋興嘆。

雖然大部分的國際組織都是因為民主化後，緬甸政府對於 NGO 的限制鬆綁，所以才選擇轉進緬甸內部，但是這個決定卻讓在這裡的難民面臨困難。緬甸、泰國跟國際組織近期開始了難民遣返的工作，希望難民們回家，一起重建家園。但現實固然是不容易的。

「我不會想要回去緬甸，我希望可以留在泰國工作。我不相信新政府，我想要去其他國家。」努海跟圖圖受訪時都表達同樣的意見，認為現在還不是回國的時候，他們仍然害怕這條充滿未知回家的路。泰國的國際特赦組織執行長皮亞特考山（Piyanut Kotsan）跟記者表示，雖然昂山素姬在 2016 年 6 月到訪泰國跟總理會面並討論遣返難民的議題，就連泰國總理巴育都表示，緬甸目前的狀況，還不適宜遣返難民。但是就在記者仍在緬甸採訪的同時，10 月底，緬甸政府、泰國政府還有聯合國難民總署（UNHCR）三個機構，合力進行了首次的難民遣返作業。這次遣返的難民總共有 65 位，包含了緬族、孟族、若開族與克欽族等，從泰國美索跨越邊境進入緬甸苗瓦底。在異鄉生活了這麼久終於可以回家，但等待他們的日子一點都不如意。

「我們幾個月前就聽說過聯合國有在計畫要送第一批難民回去了，但是完全沒有配套措施。回去之後要住哪？有沒有工作可以做？小孩子要去哪裡上學？這些都不是送回去就自動會解決的。緬甸政府這麼快就接收難民回去，只是在作秀而已。」

而已。」

一位長期在國際 NGO 緬甸連結（Burman Link）工作的員工克莉絲丁娜就曾抱怨：「我們幾個月前就聽說過聯合國有在計畫要送第一批難民回去了，但是完全沒有配套措施。回去之後要住哪？有沒有工作可以做？小孩子要去哪裡上學？這些都不是送回去就自動會解決的。緬甸政府這麼快就接收難民回去，只是在作秀而已。」

結果這一批難民的安置作業果然不出克莉絲丁娜所預料，出現了尷尬的狀況。這 65 位難民在緬甸政府大張旗鼓的宣傳下回到祖國，大部分的人回到自己所選擇的地點接受安置，但有的人，就沒這麼好運。

「接受遣返，我們感到後悔」

距離仰光大約 40 分鐘車程的一個大型倉庫裡，4 個家庭總共 17 人，因為回鄉作業並不順利，全部被臨時安置在這個簡陋的場所。炎熱的天氣加上倉庫的鐵皮屋頂，讓他們大喊吃不消。「說真的，我們很後悔回到仰光。」被政府安置在這裡的難民，除了住所沒有著落之外，工作跟小孩子讀書的地點，也還沒有安排，連身份證也未有辦理。

在難民營居住超過十年的夫妻烏娜敏（U Nya Myint）跟艾艾什（Aye Aye Sar）說：「我們在努波營裡住了這麼久，雖然流落他鄉，但是至少我們過得很安定。」烏娜敏的言談中不時流露懊悔：「我們也是因為看到國家民主化了，相信昂山素姬，所以才決定要跟著政府的領導，回到這個家鄉，但沒想到，現在變成這樣。」

身穿草綠色軍裝的克倫民族抵抗組織（KNDO）領袖諾達·波亞（Nerdah Bo Mya）在美索的一間飯店大廳接受記者訪問時表示，克倫邦的少數民族因為在緬甸國內得不到跟緬族平等的待遇，部分克倫族人拿起槍桿，爭取地區更大的自治權，甚至更激進的，還希望獨立建國。但這樣跟政府軍的對抗，也直接的讓不少無辜百姓，必須流落他鄉。

在專訪時，波亞不斷一再重複表示，他們的軍隊雖然在 2015 年已經跟緬甸政府簽署全國停火協議（The Nationwide Ceasefire Agreement, NCA），但他們不會就此放下武器。而且他也強調，現在在克倫邦裡，已經有親緬甸的政府的軍隊跟反抗軍開戰，他們隨時都有可能是一個遭攻擊的目標，所以更不可能解除武裝。

「昂山素姬只是軍政府的傀儡」

克倫族跟緬甸政府的紛爭根源，要從二次世界大戰說起。克倫族在當時是英國殖民宗主國對抗日本帝國主義的利器，但在二戰結束之後，這隻被武裝起來的力量，隨即轉化成一股尋求自治／獨立的武裝。在緬甸國父昂山將軍的合縱連橫之下，幾個少數民族的代表（欽族、撣族與克欽族）跟緬甸政府達成協議，簽署彬龍協議。而同樣也有受邀參加的克倫族當時則拒絕參與談判，除了表示希望獨立於緬甸聯邦之外，並且要求繼續待在大英國協內。最後因為昂山將軍在 1947 年

（本文原刊於 2016 年 11 月 22 日端傳媒，已獲作者授權轉載）



社團法人中華人權協會 臺北海外和平服務團

105年第四季 10-12月成果報告

臺北海外和平服務團（Taipei Overseas Peace Service, TOPS）於1980年起執行中南半島難民援助工作至今，服務足跡遍及非洲、柬埔寨等國，多年來協助無數難民展開新生活。由於緬甸軍事獨裁高壓且暴力統治，再加上經濟停滯民生低落，引發大批緬甸難民逃往泰國邊境。TOPS自1996年開始持續於泰國邊境難民營進行人道援助服務，為難民孩童創造良好的學習成長環境，受到聯合國難民署與泰國政府高度肯定，並與國際組織和當地團體建立深厚情誼。



學前兒童發展計畫

（Early Childhood Development Program, ECD）

服務地點：美拉營（Mae La）、汶旁營（Umpiem Mai）、努波營（Nu Po），皆位於泰國達府（Tak Province）
服務對象：近3500名難民營幼兒（人數依每年註冊人數浮動）、240位幼教老師及督導，多數皆為緬甸的克倫族人。

1. 計畫簡介

TOPS 20年來駐紮泰緬邊境3座難民營，發展幼兒教育，聘任及培訓難民青年與婦女教師，同時與難民營中其他發展與救濟服務性社區性組織合作，如甲良婦女會（KWO）、難民營克倫自治教育單位（KRCEE）及其下屬的難民營教育單位辦公室（Office of Camp Education Entity, OCEE）等，共同推行營內幼兒園計畫。

目前三座難民營本學年度計有38所幼兒園、3,073名孩童、182位老師和幼兒園廚師，以及19位教師督導與訓練員。TOPS工作人員定期前往各營區督導幼兒園情況與學童出席率，並提供教師服務津貼、召開教師工作會議、發放甲良文（甲良，即克倫族別稱）與緬甸文學前教育月刊，促進營內社區居民參與幼兒園各項協助事務，工作人員也仔細督導學年課程。

難民營區	學童人數	教師人數	督導人數
美拉營（Mae La）	1,882	117	11
汶旁營（Umpiem）	708	39	6
努波營（Nu Po）	483	25	2
總計	3,073	182	19

（資料更新：2016年12月）

2. 服務內容

2.1 執行幼兒教育與教師培訓

TOPS工作人員主要與KRCEE、KWO及OCEE等難民營裡發展和救濟服務的社區性組織共同合作，進行營內幼兒園計畫，目前三座難民營本學年度計有38所幼兒園、3,073名孩童、182位老師和幼兒園廚師及19位營內教師督導與訓練員。

TOPS工作人員定期前往各營區督導幼兒園的辦理情況、學童出席率，並提供教師服務津貼、召開教師工作會議、發放學前教育月刊（甲良文與緬甸文）、及舉辦教師會議等，以促進營內社區居民參與幼兒園的各項協助事務，工作人員也督導學年課程的進行。

在教師工作會議中，營內工作人員會針對以下相關議題大家互相討論及分享彼此看法，或有任何問題也可藉由會議來彼此討論尋求解決之道；會議討論議題包括家長參與率、教師合作、課程規劃及時間表、幼兒5分鐘活動觀察手冊、營養午餐計畫、食物價格、難民營現況、環境衛生等問題。

2.2 增進難民自助能力

援助的目的始終是為了讓受助者得以自立。TOPS在教育計畫中除了協助提供必要服務，更重要的是對營內的訓練員、教師們及幼教相關工作者進行培訓。例如，由營內資深督導及訓練員來執行教師訓練課程及家長工作營，TOPS工作人員僅協助指導，以培養難民自身師資訓練的技能和自信，同時鼓勵督導、訓練員及老師們多閱讀幼兒教育相關刊物。督導及訓練員們也會定期與KWO及OCEE前往各幼兒園巡視協助、召開訓練員月會、教師工作會議與家長會議等，並與家長們討論親子教育和兒童發展。

在教師工作會議中，營內工作人員會針對相關議題討論、檢視及分享教育成果，並藉此尋求問題解決之道。討論議題包括課程規畫及時間表、計畫執行細節、食物價格、難民營現況、營內環境衛生等問題。

TOPS工作人員亦以雙語（甲良文與緬甸文）編撰學前教育月刊（ECD Newsletter），紀錄邊境幼教事務與經驗，使教師、家長、教育工作者及幼兒園之校務委員會皆能分享切搓，並且交流各營區訊息。TOPS也要求各幼兒園老師們定期交換教學現場，藉由到不同幼兒園觀摩、學習，使新舊教師分享經驗，共同成長。

10月中旬，TOPS工作人員於三座難民營各舉辦為期三天的「幼教師資培訓工作坊」，除幼教教師參與外，更邀請對幼教知識有興趣之家長與社區成員參加，以提高難民社區整體對於幼教教育之認識，培訓內容主要為親子關係的建立、複習TOPS每月教學計畫並配合教學大綱特製教學道具、孩童健康飲食、學前數概念；總計三座難民營之參加人數為257人次。

2.3 親子教育與難民社群參與

除了在幼兒園舉辦各類活動，TOPS更希望與當地社群互動，鼓勵家長與教師、孩童共同參與學校事務。美拉難民營之督導與訓練員定期舉辦家長訓練，以增進家長對



於幼兒發展之相關知識及營養的重要性。

營內工作人員會定期巡視幼兒園師生互動情形並召開家長會議，鼓勵家長送孩子到學校，部分家長會協助製作營養午餐及營養點心Asia REMIX、幫忙在餐後清洗餐具、打掃教室，有些家長也會協助教師說故事給孩童學習，家長與社區力量的投入，能使幼兒園之運作與社區產生連結，並促進學校之環境衛生。

TOPS營內工作督導及訓練員，於11月份起於美拉難民營舉辦「年度幼兒教育成果活動」，採詩朗誦（I am a little star）及孩童歌舞表演，藉此在成果發表活動讓孩童們發表幼兒園所學並學，並邀請幼兒家長與社區成員共同參與活動，一同分享孩童之學習成果，且孩子們活潑逗趣的表演，讓與會者樂得開懷大笑。

12月份，除了汶旁及努波難民營的「年度幼兒教育成果活動」外，各難民營幼教教師亦舉辦「年度耶誕教師感恩聯誼會」，TOPS工作人員前往各難民營區參加活動，同時表達對幼教教師與教師督導工作人員辛勞之感謝；活動中，孩童們與幼教教師也準備精彩的表演活動，TOPS工作人員也以活潑逗趣的耶誕歌曲，為表演活動帶來更多歡笑。

2.4 跨組織協力合作

在長期推動服務計畫的過程中，TOPS已與許多在地團體和國際組織建立起夥伴關係，亦會參與相關協調會議，與各組織共同合作、執行各項關於衛生、營養、幼教等服務工作。

TOPS合作之在地組織

- 難民營克倫自治教育單位（Karen Refugee Committee Education Entity, KRCEE）
- 甲良婦女會（Karen Women Organisation, KWO）

TOPS合作之國際組織

- 美國難民委員會（American Refugee Committee, ARC）：每月在汶旁及努波難民營內為幼兒測量身高體重，記錄幼兒成長並發放肥皂等相關物品。
- 法國國際電影援助（Film aid）：於美拉難民營提供衛教影片。
- 法國國際殘障組織（Handicap International, HI）：在美拉難民營為訓練員提供地雷風險教育。
- 泰國政府（Royal Thai Government, RTG）：TOPS每年需取得泰國內政部許可，使得於營內發展幼兒教育、提供營養午餐。
- 加拿大樂益會（Right to Play, RTP）：固定於每月籌畫

幼兒園教師訓練，同時協助TOPS相關幼教教案之教師訓練。

- 日本和平志工協會（Shanti Volunteer Association, SVA）：於邊境難民營執行圖書館計畫，定期為營內工作人員籌組相關訓練課程，提供TOPS工作人員至該組織設立之營內圖書館借閱故事書，供老師上課講故事或給學童閱讀。
- 達府邊境兒童協助基金會（Tak Border Child Assistance Foundation, TBCAF）。
- 邊境聯合會（The Border Consortium, TBC）：與TOPS共同合作營養午餐計畫。

2.5 辦理幼兒園免費營養午餐

由於難民營內的食糧為補給制，且發放之食物僅有米、鹽、油等乾貨，並不包括新鮮蔬菜、水果，以及肉類等，因此TOPS不只贊助烹飪器具與餐具，也與合作夥伴TBC共同合作，提供每天每人每餐5泰銖的經費，請家長與教師共同採買新鮮蔬菜、雞蛋、肉類及製作營養點心Asia Remix等，以提供幼兒園孩童免費且營養均衡的營養午餐，並持續注意營養午餐計畫的管理，TOPS營內督導及訓練員每月均會繳交營養午餐報告及相關報表，確保計畫從食材準備到午餐發放都能合乎標準，以提供學童於營養午餐時攝取必需且均衡之營養。

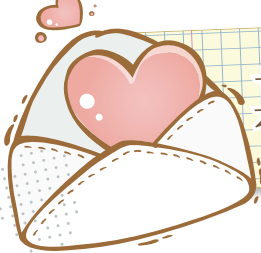
3. 困難與挑戰

部分家長因為家庭因素而無法定期送小孩至幼兒園上課，難民營的區域領導也會出席TOPS工作人員與營內督導及教師舉辦之相關會議鼓勵家長至學校上課，營內督導會定期協助訪視常缺席的孩童，了解孩童現況並提供即時幫助，更鼓勵家長多多參與幼兒園之相關活動。

TOPS於泰緬邊境之難民營計畫旨在提供難民幼兒完善的成長教育環境，致力於難民自身長期能力的建構及師資培育，為難民未來可能之返家計畫做準備。TOPS急需長期及穩定之小額捐款，以做為延續計畫之命脈，此部分仍有待加強勸募，並讓社會大眾更加了解TOPS與難民們的努力。

4. 督導評估和未來工作

TOPS工作人員將會持續與各難民營區的TOPS教育督導與訓練員合作，不僅協助服務計畫的推動，更積極投入各項工作，定期前往各幼兒園巡視協助，並且定期召開督導月會、教師工作會議、家長會議等，主動前往社區和家長們討論親子教育和兒童發展。



其他邊境計畫支援： 部落高等教育宿舍資助

部落高等教育宿舍資助

1 計畫簡介

原名為「泰鄉村發展」（Thai Community Development, TCD）之計畫，為TOPS自1996年起與泰國教育部門、在地夥伴組織達府邊境兒童協會（TBCAF）合作，於泰國達府之踏松楊縣、美索縣、美拉瑪縣等地設立若干部落小學、推行甲良族青年教育發展之計畫。過去共同服務對象為約700位甲良族學子，共10所部落小學、3間高等教育宿舍。

泰緬邊境偏遠山區世居少數民族甲良族（克倫族），甲良部落過去以種植早稻與採集、漁獵維生。然在全球社會快速變遷之下，面臨耕地減少、人口增加、資源貧乏等困境，形成越來越嚴峻的生存挑戰。再加上地處偏遠及文化差異、語言溝通困難，泰國國內專業人員常無法適應山區部落生活，部落因此長期缺乏基礎設施與教育、醫療等公共服務。

TOPS長久以來以補助器材設備、文具用品、教案規畫、師資培育等方式，協助城鎮公立小學在山區部落設立分校，並依循當地教育體系加以規畫執行，以學前教育、識字、算數能力與母語教學等內容，讓更多山區少數民族習得基礎教育。TOPS與在地組織TBCAF密切合作，結合部落社區力量，長期培訓聘任當地部落青年擔任小學助理教師，培養社群人力資源，累積在地能量，促進部落發展。

由於部落孩童在完成小學教育後，即使有心繼續升學，普遍仍因家境清寒而無法至外地念書。TOPS因此也與TBCAF共同資助高等教育宿舍，並提供獎助學金。透過

社區推薦與遴選，這些部落青年得以入住山下學生宿舍，就讀國中、高中或高職，不但有英語與電腦等課程，部分學生更能繼續進大學深造。

唯自2015年起因經費嚴重短缺，TOPS迫於無奈暫緩教案執行等計畫支援。然因深自顧念過去心血與情誼，TOPS駐泰工作隊仍持續訪視各學生宿舍，資助部分宿舍經營，期盼將僅剩資源集中於宿舍管理。TOPS也如從前一般，與TBCAF在邊境彼此扶持，共同在資源匱乏中奮力前行。

2 服務內容

2.1 資助青年學生宿舍

TOPS與在地組織TBCAF共同扶助2間學生宿舍、48名學生，並提供交通補助、文具用品、食物住宿、生活輔導等支援。各宿舍區皆聘有生活督導，協助學生生活管理，並由學生分工準備餐食、輪值整理宿舍內外、協助社區活動，同時種植蔬菜、豬隻與青蛙等，力求自給自足並獲取足夠營養，學生宿舍之學生亦會定期與宿舍附近之村民互動，如在聖誕節時與所在地區的居民歡度聖誕佳節。

宿舍地點（地區）	受補助之學生人數
Padei（Mae Sot）	48
Pra Porn（Mae Ramat）	41
Total 總人數	61

（資料更新：2016年12月）



來自曼谷台商的愛



泰緬邊境難民營的學前兒童發展計畫，除了仰賴來自台灣善心人士的捐款外，在泰國的台商前輩們更是我們長久下來能夠在泰緬邊境提供教育服務計畫的支持者，感謝我國台商領袖社團長期下來為泰緬邊境難民的援助，亦感謝有台商前輩為泰國偏遠鄉村發展計畫的長期資助者，這些資助都讓泰緬邊境不管是難民營裡的孩童們或是偏遠鄉村的部落小學都能夠有越來越好的學習環境。

每年的校舍補修及文具用品所需，都有來自曼谷台商們不遺餘力的付出，除了幼兒園所需的必需品外，更合力捐贈了 3000 份的書包及基本的文具組合給小朋友們。而泰緬邊境的難民營大多都在山谷間，到了冬天氣溫更是驟降，在這寒冷的時刻，感謝有台商的捐贈讓老師們有新制服還有超保暖外套度過寒冬。

趁著農曆春節前，於本年 1 月 24 日台商領袖們更陪

同我國駐泰國台北經濟文化辦事處
謝大使武樵及張秘書振國
學前兒童發展計畫。TOPS 也 由衷感謝郭修敏女士、何蕙如女士、齊于婷女士、王兆基先生、楊菁萍女士、宋雲宮先生及林育慧女士撥空一同視察計畫難民營學前兒童發展計畫。有感於學期（泰緬邊境難民營配合泰國學制，學年為 5 月開始至隔年 3 月）即將結束，為了讓幼兒園之孩童在新學期能有安全的校舍就學、讓小朋友能有足夠的文具使用，更讓老師們能夠有足夠的教學用品，將共同贊助泰緬邊境難民營幼兒園之校舍整修及文具用品等幼兒園之所需物資。

近三年曼谷台商援助泰緬邊境難民營表：

年度	捐贈單位 / 姓名	捐贈項目
2015	謝坤龍先生、蔡德和先生、林朝坤先生、郭修敏女士、呂生意先生、郭有煌先生、王樹木先生、劉寧海先生、黃文益先生、謝榮輝先生、詹錫龍先生、吳榮輝先生、鄭家進先生、劉秉二先生、曾春雲先生、胡永昌先生、符時台先生、李鵬雄先生、呂超英先生、張凱銘先生、李淵汀先生、林羅堂先生	捐贈 3000 份書包及文具用品組合
	THAI GREEN NATION CORPORATION CO.,LTD.	捐贈 240 位教師制服及夾克
2016	泰豐有限公司郭修敏女士、長紅塑膠有限公司吳文峯先生、三大工業有限公司黃添龍先生、THAI GREEN NATION CORPORATION CO.,LTD. 何蕙如女士、泰國新光保全國際有限公司宋雲宮先生	資助 2016 學年度泰緬邊境難民營幼兒園文具用品及教師教學用品
2017	泰豐有限公司郭修敏女士及齊于婷女士、THAI GREEN NATION CORPORATION CO.,LTD. 何蕙如女士、Emerald Nonwovens International CO.,Ltd. 王兆基先生及楊菁萍女士、吳建忠先生、吳芷嫻女士、林育慧女士、MAE MAE INDUSTRIAL CO.,LTD.Chang Chen Yu Yuing 女士	資助 2017 學年度泰緬邊境難民營幼兒園文具用品、教師教學用品及幼兒園校舍整修
	鄭振國先生、鄭順聰先生	泰國偏遠鄉村發展計畫之長期捐款者

私人企業在協助流離失所者中的貢獻

The contribution of the private sector to solutions for displacement

「解決方案聯盟」(The Solutions Alliance) 正在尋找與私人企業（中小型企業以及國際企業）合作的最佳模式，以強化他們將流離失所者的困境轉變為發展機會的能力。

在過去幾年中，具社會責任精神的企業已經漸漸地從單純的慈善捐款和履行商業行為中的社會責任，轉變為結盟商業夥伴的模式。這代表著企業在災難援助和人道危機處理中的角色，已經從單純的捐贈者和服務提供者變成了在災難中推動創業和商業機會的角色；雖然現階段，仍主要提供偏向短期且緊急的援助類型。

大規模流失所者的湧入，收容社區的需求不僅大幅增長也增添了複雜多元的特性，更帶來了新的商業契機，像是開發新市場、升級當地基礎建設、創造就業機會並從中獲利。然而，政策及法令層面的缺陷、限制難民的工作權、過於飽和且缺乏技術的勞動市場、鬆散的制度、真實性難辨的資歷背景、以及單純缺乏資訊，這些都是企業不願利用這些機會的理由。因此，在開始探討如何將流離失所人口的需求與商業機會結合在一起之前，了解企業將如何從解決流離失所者的困境中獲利，跟了解企業參與協助難民將獲得的好處是一樣重要的。

企業參與的好處

除了貢獻於人道援助的成果外，私人企業在這過程中所促成的成長率、財富以及就業機會，無疑也是邀請企業參與協助流離失所人口及收容社區的主要因素。在烏干達的坎帕拉 (Kampala) 地區，一個由索馬利亞裔烏干達人所經營的石油公司，就聘請了將近 60 名索馬利亞難民作為商店店員、收銀員、保安人員和行政人員，而這僅是他們眾多分店中的一間。更不用提，行動電話和金融交易的轉型性影響力就具有很大的潛力能夠為流

離失所者的處境尋找出路。此外，市場機制也能將產品及服務更廣泛地流通，藉此改善流離失所人口及收容社區的生活品質。透過企業直接或間接提供的訓練，像是學徒制或在職訓練，來提升勞動人口的技術，不僅能夠符合勞動市場的需求，更能有效促成流離失所者獲得工作機會。

善加連結具流離失所背景者所擁的中小型企業與體制更加完善的公司，使前者成為生存力更強的公司，助其拓展市場，並且增加交易量；與大型的、體制更加完整的公司合作，對於發展較不穩健的中小型企業來說，是升級的最佳方法。這些受市場利益驅使的方案是很有潛力可獲得豐碩的成果，並將這些正面影響維繫下去。最後，成立經濟區域，針對難民製作的商品供予優惠的貿易管道，並提供當地以及外國的投資者將供應鏈轉移到當地的機會，使轉型更加成功。

企業取得的利益

對於企業來說，他們可以在援助流離失所者的同時，獲得新的供應商、消費者和市場；在提供援助的當下，也同時獲取收益。流離失所的背景環境也是一個提供企業創新、測試新產品和開發新市場的機會，進而提高公司價值，並為公司及投資人創造新契機，包括增加差異化競爭的機會。除此之外，企業社會責任的實踐也有助於建立正面的形象和品牌價值。為達到這些利益，企業必須了解流離失所者以及收容社區作為潛在的消費者和顧客的長期需求，並找出減輕在動盪環境下營運的風險和成本的辦法。長遠的目標則在於使國際組織和當地政府確保利於發展的環境，以保證企業於當地發展的持續性，藉以吸引更多投資進來。例如，衛生保健品牌 Saraya Co. 就決定在烏干達擴大保健相關產品及服務

的製造和分配，也因此為烏干達和市場份額帶來了長期的利益。若有機會將他們的業務擴展到烏干達受波及的動盪區域，將為「解決方案聯盟烏干達國家組」(Solutions Alliance Uganda National Group)（專為難民及收容社區尋找解決方案的組織）帶來具體的貢獻。

前進的方向：一個互動的平台

在流離失所的背景，最需要一個強而有力的商業領導，並且能以創新的思維與社會連結，同時創造價值。事實上，關鍵就在於援助流離失所者各方以及有志於協助流離失所人口的企業，應別於過去的作法而更專注於勞力市場「供需平衡」的原則。針對此目標，在經過相關社群間及內部討論後，各方皆表明需要創建一個提供交流的平台，以利於在流離失所背景下完善「就業機會媒合」，企業對於社會的承諾才有可能實現並廣泛普及。

這個平台可以是個多方利益相關者所組成的虛擬平台，可以不定時的舉辦「流離失所解決方案企業博覽會」(Solutions for Displacement Business Fairs) 或是建立具體且穩定的合作模式；也可作為 2016 年 5 月的「世界

人道主義高峰會」(World Humanitarian Summit) 期間所舉辦的「連結企業計畫」(Connecting Business Initiative, CBI) 中的「流離失所篇章」(displacement chapter)，並且應該與由「全球遷徙與發展論壇」(Global Forum on Migration and Development) 所設立的商業單位 (Business Mechanism) 建立互動關係，並且確保與「聯合國全球契約」(UN Global Compact) 和「企業行動倡議」(Business Call to Action) 等平台保持互動。該平台亦應協助「解決方案聯盟私人企業組」(Solutions Alliance Private Sector Group) 與「國家組」(National Groups) 合作，以達成與不同規模的企業串聯的成果。最後，這個平台對於參與企業應該保持良好關係，並且建立緊密聯繫的支持系統，推動企業來參與流離失所問題的解決方案。

儘管這個交流平台可以解決實務層面的問題，像是人力市場供需資訊不足的狀況，然而仍有其他相關困難有待解決，其中一些議題是企業無法處理的，包括人力市場過於飽和且缺乏有技術的勞動市場，以及實現難民工作權的問題。

作者：Glucia Boyer and Yannick DuPont

原文來源：Forced Migration Review www.fmreview.org

編譯：TOPS

免責聲明：

所有在 FMG 的評論不代表牛津大學難民研究中心編輯的意見。

版權聲明：

FMR 的刊物是開放給一般社會大眾閱讀。使用者可以免費閱讀、下載、複製、散布、列印或是創建連結至 FMR 的文章或 FMR 網站，只要使用者的使用目的為非營利，且標示作者姓名及來源為 FMR 即可。所有 FMR 發表的文章，無論是紙版刊物或是線上資源，以及 FMR 本身都採「創用 CC 授權條款」（姓名標示 - 非商業性 - 禁止改作）。更多有關版權的細節請參考 www.fmreview.org/copyright。



現在就成為每月小額助養人
幫助孩子與難民教師度過難關！

我們希望，孩子們都能溫飽上學，難民們都能平安返鄉；
我們希望，用理解、行動與愛，看見、聽見，快樂的笑顏，幸福的耳語。
TOPS 駐泰工作隊，需要您的支持！

您的一分錢，讓孩子健康溫飽；
您的一份心，讓孩子逐夢上學！

臺北海外和平服務團（TOPS）每年在泰緬邊境美拉（Mae La）、汶旁買（Umpiem Mai）與努波（Nu Po）3 座難民營培訓聘任 240 名難民教師與訓練員，教育近 3500 名學齡前兒童，每日提供營養午餐。難民青年與婦女們因此能學習幼教專業、傳承自身文化，孩子們也因此得以溫飽上學。

TOPS 邀請您透過定期小額助養捐款，用每月 500 元、800 元、1000 元、1500 元或任何您想得到的數字，與我們一起在邊境播植善與愛。您也可透過志工服務、分享 TOPS 粉絲團資訊或捐贈發票等任何方式，一起幫助流離失所的難民朋友！

您的每筆慷慨捐助均列入 TOPS 數位資料庫，供主管機關與社會大眾責信。
TOPS 將於您捐款隔月底，開立捐款收據，您可憑證申報個人或企業綜合所得稅減免。

TOPS 2016 年度公開勸募許可字號：衛部教字第 1051361151 號



捐款方式

★ 郵政劃撥（定期）助養

帳號：18501135 戶名：臺北海外和平服務團
請至全國各郵局索取劃撥單，於寄款人處詳細填寫捐款人姓名及聯絡資料，以利開立收據，再至郵局窗口完成劃撥程序即可。

★ 銀行轉帳（定期）助養

帳號：臺灣銀行 004 城中分行帳號：045004142128
您可利用網路銀行或 ATM 轉帳，匯款後煩請來電告知帳號後 5 碼及姓名、地址等資料，以利收據寄發。

★ 信用卡刷卡（定期）助養

• 您可以智慧型手機直接聯結刷卡頁面：



• 或上 TOPS 官網捐款頁面
<https://cahrtops.eoffering.org.tw/>
選擇「臺北海外和平服務團 TOPS」項目
• 或以正楷書寫填妥右欄資料，再郵寄、傳真或掃描後 mail 給我們。

★ 愛心碼 620 捐贈電子發票

您可於消費時出示此愛心條碼，即可將電子發票直接捐贈給 TOPS！



公告及責信

• TOPS 官 網：<http://www.cahr.org.tw/tops/>
• TOPS 部落格：<http://blog.yam.com/topstw>
• TOPS 季 刊：每 3 個月定期發行，歡迎來信索取！
tops@cahr.org.tw

中華人權協會臺北海外和平服務團 信用卡授權捐款單

泰緬邊境難民兒童助學計畫

捐款人姓名：_____ 性別：☐男 ☐女 身分證字號：_____

通訊地址：

電話：（公）_____（宅）_____（行動）_____

捐款日期：西元_____年____月____日

E-mail：_____

捐款助養方式：

☐ 信用卡單次捐款：_____元

☐ 信用卡定期定額捐款：

☐ 年捐_____元 ☐ 月捐_____元（每月 10 日扣款）

定期定額助養期間：

☐ 至信用卡到期日截止

☐ 自西元_____年____月至 西元_____年____月

信用卡別：☐ VISA ☐ MASTER ☐ JCB ☐ 聯合信用卡

發卡銀行：_____銀行

信用卡號：_____ - _____ - _____ - _____

信用卡有效年限：西元_____年____月 信用卡背面三碼：_____

持卡人簽名：_____（與信用卡簽名一致）

捐款收據開立抬頭：☐ 同捐款人 ☐ 其他_____

收據寄送方式：☐ 累積後，年底寄送 ☐ 單筆刷卡後於隔月底寄送

填妥後，選擇下列方式讓我們收到您的愛心：

• 郵 寄：10053 臺北市杭州南路一段 23 號 4 樓之 3 TOPS 助養小組收

• 傳 真：02-2395-7399

• 列印、簽名、掃描後，email 至：ac@cahr.org.tw

• 洽詢專線：02 3393 6900 * 28 會計詹小姐

社團法人中華人權協會個人資料使用告知事項

感謝您捐款給本會，以下依據《個人資料保護法》（暨施行細則），向您告知本會蒐集、處理及利用個人資料之事項：本會依據蒐集之個人資料，包含識別個人姓名、身分證字號、出生年月日、地址、電話及電子郵件地址等相關資訊，將僅限使用於本會於社團法人登記項目或章程所載之目的事業，就業務需要之募款、捐款人管理等相關服務使用，並遵守《個人資料保護法》之規定，妥善保護您的個人資料。
依據《個人資料保護法》第 3 條之規定，您可向本會行使之個資權利包括：查詢、閱覽、複製、補充、更正、處理、利用及刪除，本會將儘速處理與回覆您的要求。

衷心感謝您的愛心與支持！
若有未盡事宜，敬請來信或來電賜教！

謹向每一位捐款人，
致上 TOPS 衷心誠摯的感謝！
您的愛心支持，
使泰緬邊境難民兒童快樂成長與學習！

TOPS 捐款芳名錄

歡迎您劃撥捐款
帳號：18501135
戶名：臺北海外和平服務團
資料來源：中華人權協會
統計日期：2016/10/01 至 2016/12/31

姓 名	金 額	姓 名	金 額	姓 名	金 額	姓 名	金 額	姓 名	金 額	姓 名	金 額	姓 名	金 額	姓 名	金 額
善心人士	30,000	愛德華學苑	3,600	張文馨	2,000	郭鳳嬌、馬誌陽、馬瑩瑩	1,500	梁莉莎	1,200	李世凱	900	張雅芳	600	鄭季屏	500
高立	20,000	褚秀雲	3,600	陳正偉	2,000	陳玉婕	1,500	無名氏	1,200	李宜芸	900	陳文烽、陳威廷	600	關聖帝君菩薩	500
郭俊杰	20,000	陳秀燕	3,500	黃耀輝	2,000	陳杏珠	1,500	葉聖潔	1,200	李淑玲	900	陳貞彤	600	林金仁	400
叢有慈	18,000	王姝綺	3,000	劉其昌	2,000	陳芊鎔	1,500	鄭如葵	1,200	周阿金	900	陳淑盈	600	林雅翎	400
張瀚云	15,000	王麗敏、劉性敏、鄭一駿	3,000	謝秀蓮	2,000	陳佳杏	1,500	薛家惠	1,200	林秀珠	900	曾昱翔	600	梁瑞玲	400
蔡雅婷	15,000	何淑芳	3,000	四面佛（台北六福客棧）	1,800	陳依婕	1,500	林柏毅	1,100	邱紫涵	900	黃玉鈴	600	陳佩璘	400
吳文瑞	10,000	吳惠卿	3,000	吳常	1,800	陳明宏	1,500	呂美藝	1,000	洪孟華	900	楊麗娟	600	蘇瓊華	400
胡家瑋	10,000	呂忠國	3,000	張玉苓	1,800	陳昱伶	1,500	宋沛芸	1,000	莊岳靈	900	廖麗玟	600	司徒建	300
徐芳敏	10,000	杜珍英	3,000	郭家好	1,800	陳虹如	1,500	宋麗輝	1,000	許永長	900	劉子維	600	李太榮	300
梅正新	10,000	周羿	3,000	陳芝玲	1,800	陳素貞	1,500	李靜美	1,000	郭飛玢	900	劉淑美	600	李宜勳、馮鑑昌	300
連惠泰	10,000	林江霏	3,000	曾豐益	1,800	陳圓如	1,500	林雅雯	1,000	郭榮蕙	900	蔡宗達	600	李知穎	300
賴聖竹、賴彥誠	10,000	林艾莉	3,000	詹益忠	1,800	陳慧萍	1,500	林榮章	1,000	陳邑妃	900	戴誌良	600	李蔡鳳珠	300
陳秀娟	8,000	林清芬	3,000	蔡明珊	1,800	陳豐美	1,500	林錦江	1,000	曾銀秀	900	薛淑玲	600	阿彌陀佛	300
吳曼章	7,860	林晴霽	3,000	喬大龍、喬微軒	1,600	彭冠元、彭冠瑄	1,500	武桂林	1,000	黃惠珍	900	謝孟恬	600	曹祐鳴	300
陳秀金	7,200	洪麗敏	3,000	蔡耀州	1,600	游長謬、陳瑜珍	1,500	洪宏仁	1,000	楊任芳	900	羅志勇	600	陳鈴雅	300
尤膺賀	6,888	倪靜美	3,000	牛開蕾	1,500	程伊仙	1,500	洪淑華	1,000	楊佑翎	900	蘇子楠	600	楊鶴林	300
江明烜	6,000	涂耀仁	3,000	王麗燕	1,500	賀廣如	1,500	洪智明	1,000	楊妤葶	900	蘇秀鳳	600	趙淑琳	300
江張梅	6,000	張定祺	3,000	米孝潔	1,500	鈺驛機械有限公司	1,500	孫翌翔	1,000	楊彩雪	900	吳明道、吳尚穎	520	劉來春	300
李斐隆	6,000	張麗玟	3,000	吳周森	1,500	黃惟廷	1,500	張天惠	1,000	楊舒雅	900	全家福	500	鄭光明	300
姜呈侑、姜呈諭	6,000	陳玉春	3,000	吳若予	1,500	黃詩月	1,500	張文惠	1,000	楊馥璟	900	吳晏緹	500	鍾小晏	300
徐正吉	6,000	黃月珍	3,000	李玉珠	1,500	楊文彬	1,500	張如珍	1,000	潘江騰	900	吳翠鳳	500	羅淑珍	300
許碧瑜	6,000	黃鈺雯	3,000	李泓瑄	1,500	楊淑惠	1,500	張國揚	1,000	蔡孟哲	900	李淑巧	500	朱麗菱	200
陳月李	6,000	楊梓修	3,000	沈嘉明	1,500	楊雯慧	1,500	張靖	1,000	賴興政	900	林勝子	500	李廷鈞	200
陳瑞榮、陳彥廷	6,000	詹富娛	3,000	林承亨	1,500	廖瓊玉	1,500	莊智珺	1,000	林志儒、林怡貞	860	唐宗柏	500	李慶雄	200
賈中立	6,000	劉邦椿	3,000	林建瑋	1,500	趙峻陽、楊麗香、趙洛妤	1,500	許博雄	1,000	林陳雪華	860	唐禮誌	500	周韻琴全家	200
朱昌隆	5,300	劉雪嬌	3,000	林堅良	1,500	劉玉秀	1,500	陳盈任	1,000	李珮慈	800	張金蓮	500	林月風	200
吳濟耕	5,000	蔡宗穎	3,000	林鳳芳	1,500	劉承翰	1,500	陳秋棋	1,000	康鳳容	800	張書榮	500	林美香	200
亞豆企業有限公司	5,000	蘇倩逸	3,000	林慧芬	1,500	劉峻谷	1,500	陳虹如、陳羿宏	1,000	陳進旺	800	張獻霖	500	林致宏	200
胡念台	5,000	王曉琪	2,700	邱衍	1,500	賴燕筵	1,500	陳鵬元	1,000	王明芳	600	陳仕峰	500	林瑞	200
胡家綸	5,000	鄭師任	2,700	邱璽滋	1,500	謝宜容	1,500	曾明漢	1,000	王國棟	600	陳羿宏	500	施俊銘	200
翁麗雲	5,000	何昕容	2,500	邵雅慧	1,500	謝素貞	1,500	黃文宏	1,000	呂明桂	600	陳銀彬	500	張宗仁	200
馮怡萍	5,000	林政榮	2,500	洪久嫻	1,500	簡玉珊	1,500	黃志維	1,000	李秀貞	600	彭玉蘭	500	楊典錕	200
新竹市私立 蒙特梭利幼兒園	5,000	王琇瑩	2,400	洪財旺	1,500	藍嘉俊	1,500	黃綿	1,000	李榮惠	600	黃鈺婷	500	葉麗華	200
劉妍君	4,500	徐淑姿	2,400	徐艾宜	1,500	蘇家敏	1,500	廖元城、廖致偉	1,000	邵婷如	600	媽祖娘娘	500	鄧仁淇	200
尹翠玉	4,333	劉中堯	2,400	徐季妹	1,500	朱家靚	1,400	潘蓉嫻	1,000	侯沛玲	600	楊淳喬	500	鍾秀琴	200
沈大維	4,000	張月馨	2,100	徐雅倩	1,500	陳玉梅	1,400	蔡亦閔	1,000	侯當立	600	葉承昀	500	黃淳銘	73
周秋都	4,000	王月美	2,000	徐曉	1,500	曾靜雯	1,300	鄭月娥	1,000	侯當寶	600	廖致偉、廖元城	500	合計金額：689,064 (單位：新臺幣 / 元)	
劉麗霜	4,000	李山河	2,000	高震谷、朱玉北	1,500	蘇勝忠	1,250	鄭李屏	1,000	洪小鈴	600	趙洛妤、趙峻陽、 趙潔好、楊麗香	500		
謝添權	3,900	李美芳	2,000	張友梅	1,500	宋作君	1,200	藍梨花	1,000	胡育婷	600	蔡怡任	500		
謝曜互	3,620	李美瑩	2,000	莊秀治	1,500	李信仲	1,200	蘇林田	1,000	胡育婷、胡育銘	600	蔡松峰	500		
林芳瑜	3,600	林愛倫	2,000	郭美綏	1,500	周素英	1,200	吳易儒	900	胡育銘	600	蔡松峰	500		
		徐玉財	2,000	郭家成	1,500	林珮璇、洪惠貞	1,200	吳素琴	900	袁強	600	蔣明玲	500		